

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1946-1947.

SÉANCE DU 24 JUILLET 1947.

**Rapport de la Commission des Finances
et du Budget chargée d'examiner le
projet de loi contenant le Budget des
Dotations pour l'exercice 1947.**

(Voir les n^{os} 4-IV, 308 (session de 1946-1947) et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séance du 17 juillet 1947; le n^o 271 (session de 1946-1947) du Sénat.)

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1946-1947.

VERGADERING VAN 24 JULI 1947.

**Verslag uit naam van de Commissie van
Financiën en van Begroting belast met
het onderzoek van het wetsontwerp
houdende de Dotatiënbegroting voor
het dienstjaar 1947.**

(Zie de n^{rs} 4-IV, 308 (zitting 1946-1947) en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergadering van 17 Juli 1947; n^r 271 (zitting 1946-1947) van de Senaat.)

Présents : MM. RONVAUX, président; BOUILLY, DE BRUYNE (V.), DELMOTTE, DOUTREPONT, HARMEGNIES, MULLIE, TAILLARD, VAN LAEYS, VOS et LOGEN, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le projet de loi en discussion déposés sur le bureau de la Chambre des Représentants le 31 octobre 1946, était arbitré à 128.682.630 francs.

La Chambre, en sa séance du 17 juillet, a adopté des amendements portant une augmentation de crédit de 19.926.000 francs.

Le projet ainsi amendé prévoit donc des crédits pour la somme de 148 millions 608.630 francs pour l'exercice 1947.

Pour faire une comparaison exacte avec les crédits de l'exercice 1946, il faut ajouter les crédits supplémen-

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Het besproken wetsontwerp, dat op 31 October 1946 bij het bureau van de Kamer der Volksvertegenwoordigers werd ingediend, werd geraamd op 128.682.630 frank.

De Kamer heeft, in haar vergadering van 17 Juli, amendementen aangenomen houdende een kredietverhoging met 19.926.000 frank.

Het aldus geamendeerd ontwerp bevat dus kredieten voor de som van 148.608.630 frank voor het dienstjaar 1947.

Om een juiste vergelijking te maken met de kredieten van het dienstjaar 1946, dienen hierbij gevoegd te worden

taires alloués par la loi autorisant des régularisations, réduisant certains crédits ouverts pour 1946 et allouant des crédits supplémentaires pour des dépenses se rapportant aux exercices 1945 et antérieurs et à l'exercice 1946 (Document n° 327, 1946-1947, Chambre des Représentants), soit net 15 millions 639.500 francs. D'où 93.979.600 (crédits primitifs) plus 15.639.500 (crédits supplémentaires) = 109.619.100 francs.

Et la comparaison se fait comme suit :

Crédits sollicités pour
l'exercice 1947 . . fr. 148.608.630

Crédits accordés pour
l'exercice 1946 . . . 109.619.100

Soit en plus, pour _____
l'exercice 1947 . . fr. 38.989.530

De même que pour tous les autres budgets départementaux, celui des Dotations n'a pas cessé d'augmenter depuis 1940. Les causes de l'accroissement des dépenses sont trop connues que pour insister sur ce point : amélioration des rémunérations du personnel, application des lois sociales, renchérissement des prix de tout ce qui est nécessaire au fonctionnement des services.

Dans le tableau ci-après de l'évolution des dépenses, quatre années ne sont pas reprises, parce que, au cours des années 1941 à 1944 inclus, les crédits destinés aux services du Parlement ont été supprimés par l'occupant. La somme des crédits de l'exercice 1940 est considérée par 100 et les sommes des années suivantes sont rapportées à ce terme de base pour déterminer leur indice :

1940 :	Crédits alloués :	50.115.776	Indice :	100
	<i>Toegekende kredieten</i>		<i>Index</i>	
1945 :	»	81.102.000	»	161,8
1946 :	»	109.619.100	»	218,7
1947 :	Crédits sollicités :	148.608.630	»	296,5
	<i>Aangevraagde kredieten</i>			

de bijkredieten toegekend door de wet houdende machtiging tot regularisatiën, vermindering van zekere voor 1946 uitgetrokken kredieten, zomede toekenning van bijkredieten voor uitgaven met betrekking tot 1945 en vorige dienstjaren, alsmede dienstjaar 1945 (Gedr. St. n° 327, zitting 1946-1947, Kamer der Volksvertegenwoordigers), zijnde netto 15.639.500 frank. Vandaar 93.979.600 (voorlopige kredieten) + 15.639.500 (bijkredieten) = 109.619.100 frank.

En de vergelijking doet zich voor als volgt :

Kredieten aangevraagd voor het dienstjaar 1947 fr. 148.608.630

Kredieten toegestaan
voor het dienstjaar
1946 109.619.100

Zegge in meer voor _____
het dienstjaar 1947 fr. 38.989.530

Zoals al de andere begrotingen van de departementen, heeft deze van de Dotatiën niet opgehouden sinds 1940 toe te nemen. De oorzaken van de verhoging der uitgaven zijn te bekend opdat wij er bij zouden stilblijven : verbetering van de bezoldiging van het personeel, toepassing van de sociale wetten, toeneming van de prijs van al hetgeen nodig is voor de werking van de diensten.

In de navolgende tabel vermeldend de ontwikkelingsgang der uitgaven, werden vier jaren niet opgenomen, omdat in de loop van de jaren 1941 tot en met 1944 de kredieten bestemd voor de diensten van het Parlement door de bezetter waren afgeschaft. De som der kredieten van het dienstjaar 1940 is gelijkgesteld met 100, en de sommen van de volgende jaren worden met die basisterm vergeleken om hun index te bepalen :

Il importe de souligner que dans la somme globale des budgets, il y a des crédits qui n'ont subi aucune majoration par rapport à 1940. Il s'agit des crédits pour la Liste Civile et pour la donation à S. M. la Reine Elisabeth, lesquels sont restés fixés à la somme globale de 14 millions de francs.

Dans ces conditions, les indices donnés sont simplement représentatifs d'une somme globale et il s'indique, dès lors, qu'une analyse plus détaillée doit être faite pour apprécier l'ampleur de l'évolution des indices.

Voici d'ailleurs, en pourcentages, la part du chapitre 1^{er} du projet dans l'ensemble des crédits alloués pour chaque exercice; ceci permet de corriger en ce qu'il aurait de trop arbitraire, le tableau des indices repris plus haut.

Exercice.	Montant total du budget.	Montant chapitre 1 ^{er} .	% du total.	% pour autres chapitres
<i>Dienstjaar.</i>	<i>Totaal bedrag van de begroting.</i>	<i>Bedrag 1^{ste} hoofdst.</i>	<i>% van het totaal.</i>	<i>% van de andere hoofdstukken.</i>
1940	50.115.776	14.000.000	27,94	72,06
1945	81.102.000	14.000.000	17,26	82,74
1946	109.619.100	14.000.000	12,77	87,23
1947	148.608.630	14.000.000	9,42	90,58

Ainsi donc, dans l'évolution ascendante du total du budget, un élément demeure avec un chiffre immuable et, conséquemment, la part proportionnelle de cet élément dans l'ensemble est plus minime.

Nous verrons plus loin qu'ici encore un aménagement a dû être apporté par le Parlement pour améliorer une situation de fait anormale provoquée par le souci d'observer scrupuleusement la Constitution.

L'augmentation des crédits par rapport à l'exercice précédent est contrôlé dans le tableau ci-après :

Er dient onderstreept te worden dat in de globale som der begrotingen, er kredieten voorkomen die generlei verhoging hebben ondergaan in vergelijking met 1940. Het gaat om de kredieten voor de civiele lijst en voor de dotatie aan H.M. Koningin Elisabeth, die bepaald bleven op de globale som van 14 miljoen frank.

Onder die voorwaarden zijn de vermelde indexcijfers eenvoudig representatief voor een globale som, en het is dan ook aangewezen een diepergaande ontleding te maken om de omvang van de evolutie der indexcijfers te beoordelen.

Hier volgt trouwens, procentsgewijs, het aandeel van het eerste hoofdstuk van het ontwerp in de globale kredieten toegekend voor elk dienstjaar; dit maakt het mogelijk de bovenstaande tabel der indexcijfers te verbeteren voor hetgeen er te willekeurig mocht in zijn.

Zo blijft dus, in de stijgende ontwikkelingsgang van het totaal der begroting, een bestanddeel met een onveranderlijk cijfer, en bijgevolg is het evenredig aandeel van dit bestanddeel in het geheel, geringer.

Wij zullen verder zien dat hier eveneens een aanpassing door het Parlement is moeten aangebracht worden, om een abnormale feitelijke toestand te verbeteren, welke uitgaat van de bezorgdheid om de Grondwet stipt na te leven.

De verhoging der kredieten in vergelijking met vorig dienstjaar is weergegeven in onderstaande tabel :

	1947	1946	Différ. en 1947 — Verschil in 1947	% de 1946 — % van 1946
Chapitre I ^{er}	14.000.000	14.000.000		
Hoofdstuk I				
» II	34.150.000	22.974.000	+11.176.000	48,64
» III	70.048.000	41.256.900	+28.791.100	69,78
» IV	30.410.630	31.388.200	— 977.570	—
Ensemble	148.608.630	109.619.100	+38.989.530	35,56
<i>Te zamen</i>				

Nous allons examiner, après ces considérations et commentaires d'ordre général sur le budget, chacun des chapitres du projet.

CHAPITRE PREMIER.

LISTE CIVILE ET DONATION.

Liste Civile (fixée en vertu de l'article 77 de la Constitution, par la loi du 20 mars 1934) : 12 millions de francs. — Donation annuelle et viagère à S. M. la Reine Elisabeth (loi du 20 mars 1934) : 2 millions de francs.

La loi du 20 mars 1934 pré-rappelée dispose que « la Liste civile est fixée à 12 millions de francs pour la durée du règne de S. M. Léopold III. Les habitations royales sont mises à la disposition du Roi, à charge, pour la Liste civile, de pourvoir à leur entretien et à leur ameublement. »

Les fluctuations subies par notre monnaie depuis la fixation de la Liste civile sont préjudiciables à cette administration à revenu fixe et invariable, mais dont les charges vont en augmentant à raison même de ces fluctuations.

Wij zullen, na deze overwegingen en commentaren van algemene aard over de begroting, elk van de hoofdstukken van het ontwerp onderzoeken.

EERSTE HOOFDSTUK.

CIVIELE LIJST EN DOTATIE.

Civiele Lijst (vastgesteld, krachtens artikel 77 der Grondwet, bij de wet van 20 Maart 1934) : 12 miljoen frank — Jaarlijkse en levenslange dotatie aan H.M. Koningin Elisabeth (wet van 20 Maart 1934) : 2 miljoen frank.

De wet van 20 Maart 1934 waaraan hierboven werd herinnerd, bepaalt dat « de Civiele Lijst vastgesteld is op 12 miljoen frank voor de duur van de Regering van Z. M. Leopold III. De koninklijke woningen worden ter beschikking gesteld van de Koning, op last, voor de Civiele Lijst, van in hun onderhoud en hun meubelering te voorzien ».

De schommelingen die onze munt sinds de vaststelling van de Civiele Lijst heeft ondergaan, zijn nadelig voor dit bestuur met vast en onveranderlijk inkomen, doch waarvan de lasten toenemen naarmate zelf van die schommelingen.

A la lecture du projet de loi budgétaire qui nous est soumis, l'on pourrait croire que rien n'a été fait pour remédier à cet état de chose tout à fait anormal. Votre rapporteur estime de son devoir de consigner dans ce rapport, les dispositions suggérées par le Gouvernement et adoptées par le Parlement pour améliorer cette situation.

Le projet de loi du 20 juin 1946 (Document n^o 128, Chambre des Représentants, 1946), relatif à l'octroi de crédits supplémentaires, prévoit sous l'article 66^{ter}, un crédit de 10,5 millions sous le libellé : « Intervention de l'Etat dans les dépenses de personnel et de matériel de la Liste civile. »

Le budget du Ministère des Finances pour 1946 porte, à l'article 66^{bis}, un crédit supplémentaire de 12 millions de francs, toujours sous le libellé : « Intervention de l'Etat dans les dépenses de personnel et de matériel de la Liste civile. »

Le même budget pour l'exercice 1947 (Document 4-XVII) indique, à l'article 49, sous le même libellé, le même crédit supplémentaire de 12 millions de francs.

Ces crédits supplémentaires sont-ils justifiés ? Déjà dans notre rapport de l'an dernier, nous avons répondu par l'affirmative.

Dans le Document n^o 128 déjà cité, nous lisons : « Or, les charges de la Liste civile n'ont fait que croître, en raison de la dévaluation de 1935 d'abord et de l'augmentation récente des traitements et salaires, ainsi que des pensions qu'elle a reprises des règnes précédents. Ces charges sont considérables et le montant de la Liste civile, déjà insuffisant en 1934, ne permet plus au Souverain de les supporter qu'en y affectant une grande partie de ses revenus personnels. Le

Bij de lezing van het ontwerp van begrotingswet dat ons is voorgelegd, zou men kunnen geloven dat niets werd gedaan om die gans abnormale stand van zaken te verhelpen. Uw verslaggever acht het tot zijn plicht in dit verslag de maatregelen weer te geven die door de Regering werden voorgesteld en door het Parlement aangenomen om die toestand te verbeteren.

Het wetsontwerp van 20 Juni 1946 (Gedr. St. n^r 128, Kamer der Volksvertegenwoordigers, 1946) betreffende de toekenning van bijkredieten, voorziet onder artikel 66^{ter} een krediet van 10,5 miljoen onder de benaming : « Tussenkost van de Staat in de personeelsuitgaven en de uitgaven voor materiële behoeften van de Civiele Lijst ».

De Begroting van het Ministerie van Financiën voor 1946 bevat onder artikel 66^{bis} een bijkrediet groot 12 miljoen frank, steeds onder de benaming : « Tussenkost van de Staat in de personeelsuitgaven en de uitgaven voor materiële behoeften van de Civiele Lijst. »

Dezelfde begroting voor het dienstjaar 1947 (Gedr. St. 4 - XVII) vermeldt bij artikel 49, onder dezelfde benaming, hetzelfde bijkrediet van 12 miljoen frank.

Zijn die bijkredieten gerechtvaardigd ? In ons verslag van verleden jaar hebben wij reeds in bevestigende zin geantwoord :

In het reeds vermeld Gedr. St. n^r 128, lezen wij : « Welnu, de lasten van de Civiele Lijst hebben niet opgehouden toe te nemen, wegens de devaluatie van 1935 vooreerst en dan wegens de jongste verhoging van de wedden en lonen, alsmede van de pensicenen, die zij van de vorige regeringen heeft overgenomen. De lasten zijn overzwaar en het bedrag van de Civiele Lijst, reeds onvoldoende in 1934, maakt het de Souverein niet meer mogelijk ze te dragen dan door

Gouvernement estime qu'il n'est pas décent de prolonger semblable situation et il propose au Parlement d'intervenir au moyen d'un crédit spécial... ».

Le Parlement a parfaitement compris ces raisons, et comme l'on considère comme charges à couvrir, outre les dépenses déjà indiquées ci-dessus, l'entretien et l'ameublement des palais et domaines royaux, les frais de représentation du chef de voyages, de visites officielles de Souverains et Chefs d'Etat ou de toutes autres circonstances extraordinaires, il est de toute évidence que les crédits spéciaux votés doivent être ajoutés aux crédits réguliers du budget de la Liste civile.

Nous obtenons ainsi des crédits totaux pour celle-ci :

12 millions + 10,5 millions pour l'exercice 1945, soit 22,5 millions;

12 millions + 12 millions pour l'exercice 1946, soit 24 millions;

12 millions + 12 millions pour l'exercice 1947, soit 24 millions.

Et vraisemblablement en sera-t-il encore ainsi tant que les causes indiquées subsisteront et que l'article 77 de la Constitution sera maintenu dans sa forme actuelle, car ainsi que le rappelle l'exposé des motifs pour le crédit extraordinaire de 1945 : « la Liste civile est un budget qui doit permettre à un pouvoir de l'Etat d'exister. Il faut donc que le montant de ce budget soit en rapport avec les dépenses nécessaires. »

Pour terminer cette rétrospective, rappelons que la Liste civile fixée à 3,3 millions par la loi du 30 décembre 1909 fut portée à 9,5 millions en 1927, le Parlement tenant en considération la dévaluation de 1926, puis à 12 mil-

un groot deel van zijn persoonlijke inkomsten er aan te besteden. De Regering is van mening dat het niet betaamt dergelijke toestand te laten duren en zij stelt het Parlement voor tussen te komen door middel van een speciaal krediet ... »

Het Parlement heeft die redenen volkomen begrepen en vermits men als te dekken lasten beschouwd, buiten de reeds hierboven vermelde uitgaven, het onderhoud en de meubilering der koninklijke paleizen en domeinen, de representatiekosten uit hoofde van reizen, officiële bezoeken van vorsten en staatshoofden of van alle andere buitengewone omstandigheden, is het overduidelijk dat de goedgekeurde bijzondere kredieten moeten gevoegd worden bij de regelmatige kredieten van de begroting van de Civiele Lijst.

Wij bekomen dus als totale kredieten van deze Civiele Lijst :

12 miljoen + 10,5 miljoen voor het dienstjaar 1945, of 22,5 miljoen ;

12 miljoen + 12 miljoen voor het dienstjaar 1946, of 24 miljoen ;

12 miljoen + 12 miljoen voor het dienstjaar 1947, of 24 miljoen.

En waarschijnlijk zal het aldus nog zijn zolang de aangewezen oorzaken zullen blijven bestaan en dat artikel 77 van de Grondwet in zijn huidige vorm zal behouden blijven, want, zoals de Memorie van toelichting op het buitengewoon krediet van 1945 er aan herinnert, « is de Civiele Lijst een begroting die een Staatslichaam het bestaan moet mogelijk maken. Het bedrag van die begroting moet dus in verhouding staan tot de nodige uitgaven ».

Om met deze terugblik gedaan te maken, laten wij er aan herinneren dat de bij de wet van 30 December 1909 op 3,3 miljoen vastgestelde Civiele Lijst, in 1927, op 9,5 miljoen gebracht werd, doordat het Parlement

lions par la loi du 20 mars 1934. A ce moment, on pouvait logiquement défendre l'application du coefficient 7 au montant primitif de la Liste civile (3,3 millions) du règne précédent et la fixer ainsi à 23,1 millions.

Dans le *Bulletin des Questions et Réponses* n° 21^{ter} du 21 novembre 1946, et sous le n° 23, est paru le texte d'une question de notre honorable collègue M. Doutrepont à propos de la liquidation du crédit alloué à la Liste civile. Le Ministre compétent n'ayant pas répondu à cette question, votre rapporteur s'est informé auprès du Département. Voici ce qu'il lui a été répondu :

« Les comptes de la Liste civile sont soumis au contrôle de la Cour des Comptes après exécution du budget.

Les mensualités à prélever sur les crédits complémentaires sont soumis au visa préalable de la Cour des Comptes.

» Les sommes prévues sont versées à l'Administration de la Liste civile. »

* * *

CHAPITRE II.

SÉNAT.

Crédit primitif demandé
pour 1947 fr. 32.150.000

Amendement voté par la
Chambre 2.000.000

Ensemble fr. 34.150.000

met de devaluatie van 1926 rekening hield, en vervolgens bij de wet van 20 Maart 1934 op 12 miljoen. Op dat ogenblik kon men logischerwijze de toepassing van de coëfficiënt 7 op het oorspronkelijk bedrag van de Civiele Lijst (3,3 miljoen) van de vorige vorst verdedigen en ze aldus op 23,1 miljoen vaststellen.

In het *Bulletin der Vragen en Antwoorden*, n° 21^{ter}, van 21 November 1946, en onder het n° 23, is de tekst verschenen van een vraag van onze geachte collega de h. Doutrepont, naar aanleiding van de vereffening van het aan de Civiele Lijst toegekende krediet. Daar de bevoegde minister die vraag onbeantwoord liet, heeft uw verslaggever bij het departement inlichtingen genomen. Ziehier wat hem geantwoord werd :

« De rekeningen van de Civiele Lijst worden aan de contrôle van het Rekenhof voorgelegd, na uitvoering van de begroting.

» De op de aanvullende kredieten op te nemen maandelijks bedragen zijn aan het voorafgaand visa van het Rekenhof onderworpen.

» De voorziene sommen worden aan het bestuur der Civiele Lijst afgedragen. »

* * *

HOOFDSTUK II.

SENAAT.

Oorspronkelijk krediet
gevraagd voor 1947 . fr. 32.150.000

Amendement goedge-
keurd door de Kamer. . . 2.000.000

Te zamen fr. 34.150.000

Cet amendement a été justifié comme suit :

Travaux d'aménagement
nécessaire fr. 1.000.000

Recrutement du personnel indispensable 295.000

Indemnité et frais de représentation de M. le Président 205.000

Majoration des frais d'impression 500.000

Pour l'exercice 1946 le crédit alloué était de . fr. 20.639.000

Dans le feuillet des majorations, crédit supplémentaire. 2.335.000

Ensemble fr. 22.974.000

Le crédit supplémentaire pour 1946 a été justifié comme suit :

Application du nouveau barème personnel fr. 1.960.000

Nouvel effectif de personnel 175.000

Achat de mobilier 100.000

Dépassement crédit pour impression 100.000

La différence entre les sommes de crédits globaux, indiquée plus haut est donc contrôlée : 11.176.000 francs en plus ou 48,64 % du chiffre de 1946.

Si l'on considère le crédit accordé pour 1940 égal à 100, nous obtenons pour le crédit de l'exercice 1947 l'indice 329 contre 221,1 pour le crédit de 1946.

L'activité du Parlement a été des plus grande depuis le renouvellement des Chambres en avril 1946. Ce n'est pas sans raison. De graves problèmes sont posés à l'attention du législateur et il y a un intérêt majeur à ce que

Dit amendement werd verantwoord als volgt :

Nodige inrichtingswerken fr. 1.000.000

Werving van het onmisbaar personeel. . . . 295.000

Vergoeding en representatiekosten van de h. Voorzitter 205.000

Verhoging van de kosten van drukwerken . . . 500.000

Voor dienstjaar 1946, beliep het toegewezen krediet fr. 20.639.000

In de aanvullingsbegroting van de verhogingen, bijkomend krediet. 2.335.000

Te zamen fr. 22.974.000

Het bijkomend krediet voor 1946 werd als volgt verantwoord :

Toepassing nieuwe weddeschaal personeel . fr. 1.960.000

Nieuwe getalsterkte personeel 175.000

Aankoop meubilair. . . . 100.000

Kredietoverschrijding voor drukwerken 100.000

Het verschil tussen de globale kredietssommen, hierboven aangeduid, is dus gecontroleerd : 11.176.000 frank of 48,64 % van het cijfer van 1946 méér.

Indien men het voor 1940 verleende krediet aan 100 gelijk zijnde beschouwd, verkrijgen wij voor het krediet van het dienstjaar 1947 het indicie 329, tegenover 221,1 voor het krediet 1946.

De bedrijvigheid van het Parlement is zeer groot geweest, sedert de vernieuwing van de Kamers in April 1946. Zulks niet zonder reden. Gewichtige vraagstukken vergen de aandacht van de wetgever, en het is van

chacun d'eux reçoive une solution assez rapide dans l'intérêt général.

Jusqu'au 10 juillet inclus, le Sénat s'est réuni 126 fois, savoir : 56 séances pour la session extraordinaire 1946 et 70 séances pour la session ordinaire en cours.

Les Commissions permanentes ont tenu durant la session extraordinaire, 140 séances, et pendant la session ordinaire en cours, 244 séances, soit au total 384 réunions.

Soucieux de remplir le mandat leur confié, en s'entourant de tous les renseignements nécessaires, les membres de certaines commissions ont jugé utile de faire des visites d'études aux grands travaux ou à des établissements de l'Etat.

Travaux publics : 4 déplacements; Défense Nationale : 3 déplacements; Affaires Economiques, Affaires Etrangères, Travail et Prévoyance Sociale, Finances, chacun un déplacement.

Nous est-il permis, Mesdames, Messieurs, de dire, sans déroger à une règle élémentaire de modestie, que le travail législatif accompli par le Sénat est des plus considérable et que tous les membres de notre assemblée, indistinctement, n'ont pas cessé d'apporter dans l'exécution de leur mandat le plus grand souci de bien faire.

Le personnel du Sénat a été soumis à rude épreuve du fait que les travaux parlementaires sont devenus plus nombreux. Il convient, à l'occasion de l'examen du budget de notre Assemblée, de rendre au personnel un public hommage de gratitude et de sympathie.

het hoogste belang dat elk van die vraagstukken tot nut van 't algemeen een vrij spoedige oplossing krijg.

Tot en met 10 Juli is de Senaat 126 maal bijeen gekomen, d. i. 56 vergaderingen voor de buitengewone zitting 1946 en 70 vergaderingen voor de lopende gewone zitting.

De Vaste Commissies hebben gedurende de buitengewone zitting 140 vergaderingen gehouden en gedurende de lopende gewone zitting 244 vergaderingen, zegge in totaal 384 vergaderingen.

Bezorgd om het hun opgedragen mandaat te vervullen en na al de nodige inlichtingen te hebben ingewonnen, hebben de leden van sommige Commissies het dienstig geoordeeld studiebezoeken te brengen aan grote werken of aan Staatsinstellingen.

Openbare Werken : 4 verplaatsingen ; Landsverdediging : 3 verplaatsingen ; Economische Zaken, Buitelandse Zaken, Arbeid en Sociale Voorzorg, Financiën, elk één verplaatsing.

Het weze ons veroorloofd, Mevrouwen, Mijne Heren, te zeggen, zonder afbreuk te doen aan een elementaire regel van bescheidenheid, dat de door de Senaat verrichte wetgevende arbeid van de meest aanzienlijke is, en dat al de leden van onze vergadering, zonder onderscheid, niet hebben opgehouden, bij de uitvoering van hun mandaat, de meeste zorg om degelijk werk te presteren hebben aan de dag gelegd.

Het personeel van de Senaat werd aan een zware proef onderworpen, door het feit dat de parlementaire werkzaamheden talrijker geworden zijn. Het past, ter gelegenheid van het onderzoek van de begroting van onze vergadering, aan het personeel een openbare hulde van dank en sympathie te brengen.

CHAPITRE III.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS.

Le crédit primitivement demandé était de 52.122.000 francs.

En sa séance du 17 juillet, la Chambre a adopté un amendement portant augmentation de 17.926.000 francs, ce qui porte le crédit sollicité à 70.048.000 francs.

Le crédit accordé pour l'exercice 1946 s'élève à 41.256.900 francs.

Par rapport à la somme de crédit de 1946, il y a pour 1947 une augmentation de 28.791.100 francs ou 69,78 % du chiffre de 1946.

Le chiffre de 1940 étant ramené à 100, l'indice des dépenses pour 1947 est 427,9.

A la Commission compétente de la Chambre, la discussion du projet de budget des Dotations n'a porté, en ordre principal, que sur deux points (voir rapport de M. Blavier, n° 308) :

1^o la taxe sur l'indemnité parlementaire.

2^o le taux de l'indemnité parlementaire;

La Commission ne s'est pas prononcée sur la première question, considérant qu'elle n'est pas de sa compétence.

Pour ce qui concerne la seconde question, la Commission a estimé qu'elle devait être réservée entièrement pour permettre à la Chambre de se prononcer en toute indépendance.

Le projet de budget fut adopté à l'unanimité des membres présents à la Commission.

Il n'est pas de règle de discuter le budget de l'autre Chambre.

Avant le vote sur l'ensemble du projet amendé, les chefs de parti ont tenu à motiver le vote de leur groupe

HOOFDSTUK III.

KAMER

DER VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

Het aanvankelijk gevraagd krediet beliep 52.122.000 frank.

In haar vergadering van 17 Juli, heeft de Kamer een amendement goedgekeurd houdende verhoging met 17.926.000 frank, hetgeen het gevraagde krediet op 70.048.000 frank brengt.

Het voor dienstjaar 1946 toegekende krediet beloopt 41.256.900 frank.

In verhouding tot het kredietbedrag van 1946, is er voor 1947 een verhoging met 28.791.100 frank, of 69,78 % van het cijfer van 1946.

Het cijfer van 1940 teruggebracht op 100, beloopt het indicie van de uitgaven voor 1947, 427,9.

In de bevoegde Commissie van de Kamer, ging de bespreking van het ontwerp van Begroting van Dotaties in hoofdzaak slechts over twee punten (zie verslag van de h. Blavier, n° 308).

1^o de belasting op de parlementaire vergoeding.

2^o het bedrag van de parlementaire vergoeding ;

De Commissie heeft geen uitspraak gedaan over de eerste vraag, daar zij van oordeel is dat zij niet tot haar bevoegdheid hoort.

Wat de tweede kwestie betreft, was de Commissie van mening dat zij algeheel moest voorbehouden worden, om de Kamer toe te laten in volle onafhankelijkheid uitspraak te doen.

Het begrotingsontwerp werd met algemene stemmen van de in de Commissie aanwezige leden goedgekeurd.

Het geldt niet als regel de begroting van de andere Kamer te bespreken.

Alvorens over het geheel van het geamendeerd ontwerp te stemmen, hebben de partijleiders er aan gehouden

en ce qui concerne l'augmentation de l'indemnité parlementaire.

La lecture du Compte-rendu analytique de la séance du 17 juillet (pages 875 et suivantes) est intéressante à ce sujet.

* * *

CHAPITRE IV.

COUR DES COMPTES.

Les crédits sollicités pour 1947 s'élèvent à 30.410.630 francs.

Pour l'exercice 1946, ils s'élevaient à 18.083.700 francs.

A cette somme, il faut ajouter les crédits supplémentaires demandés par le projet de loi n° 327, soit net 13.304.500 francs, d'où un total pour 1946 de 31.388.200 francs.

Ici, il y a diminution pour l'exercice 1947 de 977.570 francs. Cela ne doit pas étonner, car la régularisation des traitements suivant le nouveau barème a une répercussion sur le résultat de la comparaison. Il est probable qu'en 1948 nous aurons aussi à constater une majoration des crédits de 1947.

L'indice de l'augmentation par rapport à 1940 ($9.368.983 = 100$) est de 335 en 1946 et 324,5 en 1947.

Le personnel de la Cour des Comptes comprend : 12 membres de la Cour; 25 directeurs, reviseurs et greffiers. Ces nombres, conformes aux cadres fixes, n'ont pas changé au cours des exercices 1945-1946 et 1947.

Le nombre d'unités de personnel de bureau s'est modifié au cours des trois années : 203 unités en 1945; 212 unités en 1946 et 269 en 1947.

de stemming van hun groep met redenen te omkleden, wat de opvoering van de parlementaire vergoeding betreft.

Het lezen van het Beknopt Verslag van de vergadering van 17 Juli (bl. 910 en volg.) is dienaangaande van belang.

* * *

HOOFDSTUK IV.

REKENHOF.

De voor 1947 gevraagde kredieten belopen 30.410.630 frank.

Voor dienstjaar 1946, beliepen zij 18.083.700 frank.

Aan die som moeten de door het wetsontwerp n° 327 gevraagde bijkredieten toegevoegd worden, d. i. netto 13.304.500 frank, vandaar een totaal voor 1946 van 31.388.200 frank.

Hier hebben wij een vermindering, voor dienstjaar 1947, ten bedrage van 977.570 frank. Dit moet geen verwondering baren, want de regularisatie van de wedden volgens de nieuwe weddeschaal heeft een weerslag op de uitkomst van de vergelijking. Het is waarschijnlijk dat wij in 1948 ook een verhoging van de kredieten van 1947 zullen vast te stellen hebben.

Het indicie van de verhoging in verhouding tot 1940 ($9.368.983 = 100$) beloopt 335 in 1946 en 324,5 in 1947.

Het personeel van het Rekenhof telt : 12 leden van het Hof; 25 directeurs, revisoren en griffiers. Die getallen, in overeenstemming met de vaste kaders, hebben in de loop van de dienstjaren 1945, 1946 en 1947 geen verandering ondergaan.

Het getal van de eenheden van het kantoorpersoneel onderging wijzigingen in de loop van de drie jaren : 203 eenheden in 1945, 212 eenheden in 1946 en 269 in 1947.

Cette progression de l'effectif est déterminée par les besoins de l'Administration.

L'augmentation du crédit de 1946 est justifiée par l'application du nouveau barème en vigueur.

La Chambre des Représentants, en réunion du jeudi 17 juillet, a voté le projet amendé du budget des Dotations par 119 voix contre 11 et 27 abstentions.

Votre Commission, après lecture du présent rapport, a adopté à l'unanimité moins une abstention, le projet de budget admis par la Chambre.

Le rapport a été adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,
F. LOGEN.

Le Président,
E. RONVAUX.

Die toeneming van de getalsterkte is bepaald door de behoeften van de administratie.

De verhoging van de kredieten van 1946 is verantwoord door de toepassing van de vigerende nieuwe weddeschaal.

In haar vergadering van Donderdag 17 Juli, heeft de Kamer der Volksvertegenwoordigers het geamendeerd ontwerp van de begroting van Dotaties met 119 tegen 11 stemmen goedgekeurd ; 27 leden onthielden zich.

Na lezing van dit verslag, heeft uw Commissie met algemene stemmen het door de Kamer aangenomen ontwerp van begroting aanvaard ; een lid onthield zich.

Het verslag werd met algemene stemmen goedgekeurd.

De Verslaggever,
F. LOGEN.

De Voorzitter,
E. RONVAUX.